

Bill 38

Government Bill

Projet de loi 38

Projet de loi du gouvernement

3rd Session, 39th Legislature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

3^e session, 39^e législature,
Manitoba,
58 Elizabeth II, 2009

BILL 38

PROJET DE LOI 38

**THE ADDICTIONS FOUNDATION
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
FONDATION MANITOBAINE
DE LUTTE CONTRE LES DÉPENDANCES**

Honourable Ms. Irvin-Ross

M^{me} la ministre Irvin-Ross

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Addictions Foundation Act*. The key changes are:

- The foundation must submit an annual health plan to the minister that sets out how the foundation will manage its resources.
- The minister may give directions to the foundation in relation to the use of its funds.
- Board members are limited to two consecutive terms of office of three years each.
- The wording of the Act is made gender neutral.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances*. Les principales modifications apportées sont les suivantes :

- la Fondation sera désormais tenue de soumettre au ministre un plan sanitaire annuel indiquant comment elle gèrera ses ressources;
- le ministre pourra donner des directives à la Fondation sur l'utilisation de ses fonds;
- les membres du conseil ne peuvent recevoir que deux mandats consécutifs de trois ans chacun;
- la version anglaise de la *Loi* est remaniée afin que soit éliminée la terminologie sexiste.

BILL 38

**THE ADDICTIONS FOUNDATION
AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. A60 amended

*1 **The Addictions Foundation Act** is amended by this Act.*

2 Subsection 3(2) is amended

(a) in subclause (b)(i), by striking out "hospitals and other institutions" and substituting "regional health authorities, hospitals and other organizations or institutions"; and

(b) in clause (d), by adding "organizations or" after "grants to".

PROJET DE LOI 38

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
FONDATION MANITOBAINE
DE LUTTE CONTRE LES DÉPENDANCES**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. A60 de la C.P.L.M.

*1 La présente loi modifie la **Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances**.*

2 Le paragraphe 3(2) est modifié :

a) dans le sous-alinéa b)(i), par substitution, à « hôpitaux et autres institutions », de « offices régionaux de la santé, hôpitaux et autres organisations ou institutions »;

b) dans l'alinéa d), par adjonction, après « subventions aux », de « organisations ou ».

(a) in subsection (4) of the English version,

(i) in the section heading, by striking out "chairman" and substituting "chair",

(ii) by striking out "chairman; and he" and substituting "chair, who", and

(iii) by striking out "his" and substituting "a";

(b) by replacing subsections (5) to (7) with the following:

Term of office

4(5) Unless a member of the board sooner resigns or is removed from office, or unless an earlier date of retirement is fixed in the order in council under which a member was appointed, each member of the board shall, subject to subsections (6) and (7), hold office for a period of three years from the date his or her appointment became effective, and thereafter until a successor is appointed.

Filling vacancies

4(6) If a member of the board ceases to be a member before the expiration of his or her term of office, a person appointed to fill the vacancy — unless the person sooner resigns or is removed from office and unless a shorter period is fixed in the order in council under which the person was appointed — shall hold office for the remainder of the term of the member in whose place he or she was appointed, and thereafter until a successor is appointed. An appointment to an unexpired term is not to be considered a term of office for the purpose of subsection (7).

Re-appointment of board members

4(7) A member of the board is eligible for re-appointment for a second consecutive term of office, but after two consecutive terms of office is not eligible for further appointment until at least one year has elapsed since the expiry of his or her second consecutive term of office.

(c) in subsection (8) of the English version, by striking out "him in discharging his" and substituting "the member in discharging his or her"; and

a) dans le paragraphe (4) de la version anglaise :

(i) par substitution, à « chairman », de « chair », dans le titre,

(ii) par substitution, à « chairman; and he », de « chair, who »,

(iii) par substitution, à « his », de « a »;

b) par substitution, aux paragraphes (5) à (7), de ce qui suit :

Mandat

4(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), le mandat des membres du conseil est de trois ans à compter de la date à laquelle leur nomination a pris effet, à moins qu'ils ne démissionnent ou ne soient démis de leurs fonctions plus tôt ou que le décret les nommant ne fixe un mandat plus court. Par la suite, ils occupent leur poste jusqu'à la nomination de leur successeur.

Vacances

4(6) Si un membre du conseil cesse d'y siéger avant la fin de son mandat, toute personne nommée afin de pourvoir la vacance occupe son poste pendant le reste du mandat du membre qu'elle remplace et, par la suite, jusqu'à la nomination de son successeur, à moins qu'elle ne démissionne ou ne soit démise de ses fonctions ou que le décret la nommant ne fixe un mandat plus court. Pour l'application du paragraphe (7), cette personne n'est pas réputée avoir reçu un mandat.

Nouveaux mandats

4(7) Les membres du conseil peuvent recevoir une deuxième mandat consécutif. Par la suite, ils ne peuvent recevoir un autre mandat que si une période d'au moins un an s'est écoulée depuis la fin de leur deuxième mandat consécutif.

c) dans le paragraphe (8) de la version anglaise, par substitution, à « him in discharging his », de « the member in discharging his or her »;

(d) in subsection (9) of the English version,

(i) in the section heading, by striking out "Vice-chairman" and substituting "Vice-chair",

(ii) by striking out "vice-chairman" and substituting "vice-chair", and

(iii) by striking out "chairman" wherever it occurs and substituting "chair".

4 *Section 5 is amended*

(a) in subsection (2) of the English version, by adding "or her" after "his";

(b) in subsection (4) of the English version, by striking out "to him"; and

(c) in subsection (7), by striking out "order of the Lieutenant Governor in Council" and substituting "the minister".

5 *The following is added after section 7:*

Annual health plan

7.1(1) Unless the minister directs otherwise, the foundation must prepare a proposed annual health plan for its upcoming fiscal year and submit it to the minister at the time and in the form the minister requires.

Consultations

7.1(2) In preparing a proposed health plan, the foundation must consult with regional health authorities and with any other persons the foundation considers appropriate, or as the minister may direct.

Content of plan

7.1(3) A proposed health plan must

(a) state how the foundation proposes to carry out its objects and exercise its powers under this Act, consistent with any priorities set by the minister;

(b) include a comprehensive financial plan that sets out the foundation's funding requests and states how the funding will be allocated; and

(c) deal with any other matters and contain any other information the minister requires.

d) dans le paragraphe (9) de la version anglaise :

(i) par substitution, à « Vice-chairman », de « Vice-chair », dans le titre,

(ii) par substitution, à « vice-chairman », de « vice-chair », dans le texte,

(iii) par substitution, à « chairman », à chaque occurrence, de « chair ».

4 *L'article 5 est modifié :*

a) dans le paragraphe (2) de la version anglaise, par adjonction, après « his », de « or her »;

b) dans le paragraphe (4) de la version anglaise, par suppression de « to him »;

c) dans le paragraphe (7), par substitution, à « lieutenant-gouverneur en conseil », de « ministre ».

5 *Il est ajouté, après l'article 7, ce qui suit :*

Plan annuel

7.1(1) Sauf directive contraire du ministre, la Fondation élabore un projet de plan sanitaire annuel pour l'exercice suivant et le soumet au ministre au moment et de la manière qu'il détermine.

Consultations

7.1(2) Au moment de l'élaboration du projet, la Fondation consulte les offices régionaux de la santé et les autres personnes qu'elle juge utiles de consulter ou que le ministre lui ordonne de consulter.

Contenu du projet

7.1(3) Le projet :

a) indique comment la Fondation se propose de réaliser ses objets et d'exercer ses pouvoirs en vertu de la présente loi, conformément aux priorités que fixe le ministre;

b) comprend un plan financier détaillé faisant état des demandes de financement de la Fondation ainsi que des modalités de répartition des fonds;

c) traite des autres questions que le ministre indique et contient les autres renseignements qu'il exige.

Role of the minister

7.1(4) The minister may approve a proposed health plan as submitted, or may refer it back to the foundation with any directions the minister considers appropriate.

Re-submission

7.1(5) If the minister refers a proposed health plan back to the foundation, the foundation must comply with the minister's directions and re-submit it to the minister, in which case subsection (4) applies.

Changes

7.1(6) The foundation must submit the following changes to the minister for approval:

- (a) any change the foundation wishes to make to an approved health plan during the fiscal year;
- (b) any proposed change to an approved health plan respecting matters specified by the minister during the fiscal year, within the time the minister requires.

Subsections (4) and (5) apply to changes submitted to the minister.

6 *The following is added after subsection 8(1):*

Limitation

8(1.1) The foundation must manage and allocate its resources, including funds provided to it by the minister or a regional health authority, in accordance with

- (a) a health plan approved under section 7.1;
- (b) any directions given to it under section 8.1; and
- (c) any agreement the foundation has entered into with a regional health authority.

7 *The following is added after section 8:*

Directions

8.1(1) The minister may give directions to the foundation as to how it must use the funding provided to it by the minister or a regional health authority, and as to the organization and delivery of services.

Rôle du ministre

7.1(4) Le ministre peut approuver le projet soumis ou le renvoyer à la Fondation en lui donnant les directives qui s'imposent selon lui.

Nouvelle présentation du projet

7.1(5) Si le ministre lui renvoie le projet, la Fondation donne suite à ses directives et lui présente de nouveau le projet. Dans un tel cas, le paragraphe (4) s'applique.

Approbation des modifications

7.1(6) La Fondation soumet à l'approbation du ministre les modifications suivantes :

- a) les modifications qu'elle désire apporter pendant l'exercice à un plan sanitaire approuvé;
- b) les modifications qui doivent être apportées pendant l'exercice à un plan sanitaire approuvé à l'égard des questions que précise le ministre, et ce, dans les délais qu'il fixe.

Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux modifications présentées au ministre

6 *Il est ajouté, après le paragraphe 8(1), ce qui suit :*

Restrictions

8(1.1) La Fondation gère et répartit ses ressources, y compris les fonds que lui fournit le ministre ou un office régional de la santé, conformément :

- a) au plan sanitaire approuvé en vertu de l'article 7.1;
- b) aux directives données en vertu de l'article 8.1;
- c) aux contrats qu'elle a conclus avec les offices régionaux de la santé.

7 *Il est ajouté, après l'article 8, ce qui suit :*

Directives

8.1(1) Le ministre peut donner des directives à la Fondation sur l'utilisation des fonds que lui-même ou l'office régional de la santé lui fournit ainsi que sur l'organisation des services et leur prestation.

Foundation to comply with directions

8.1(2) The foundation must comply with any directions the minister has given.

8 *Subsection 13(1) is amended by striking out "Minister of Finance" and substituting "minister".*

Coming into force

9 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

Obligation d'obtempérer

8.1(2) La Fondation donne suite aux directives du ministre.

8 *Le paragraphe 13(1) est modifié par suppression de « des Finances ».*

Entrée en vigueur

9 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*